

Einhell[®]

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
Schlagschrauber 12 V**
- ⒼⒸ **Operating and Maintenance Instructions
Hammer-Action Screwdriver 12V**
- Ⓕ **Mode d'emploi et instructions d'entretien
Visseuse à percussion 12 V**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing en
onderhoudsvorschriften
Slagmoersleutel 12 V**
- Ⓔ **Instrucciones de uso y de mantenimiento
Atornilladora de percusión de 12 V**
- ⒫ **Manual de operação e de manutenção
Aparafusadora de impacto 12 V**
- Ⓔ **Bruks- och underhållsanvisning
Slag-skruvdragare 12 V**
- ⒻⒻ **Käyttö- ja huolto-ohje
Iskuruuvinväännin 12 V**
- Ⓓ **Bruks- og vedlikeholdsanvisning
Slagskrutrekker 12 V**
- ⒻⒻ **Instrukcja obsługi i konserwacji
Wkrętarka udarowa 12 V**
- Ⓕ **Használati és karbantartási utasítás
12 V-os ütvecsavarhúzó**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Avvitatore a percussione 12 V**



Art.-Nr.: 20.483.00

I.-Nr.: 01033

KSS 12/1

D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

- 1 Schlagschrauber 12 Volt/DC
- 1 Kunststoffkoffer
- je 1 Steckschlüsseinsatz 14, 17, 19 und 21
- 1 Adapterkabel

2. Technische Daten

● max. Lösedrehmoment	260 Nm
● Betriebsspannung	12 V / DC
● Nennaufnahme	13 A
● Arbeitsbereich (max. Gewindegroße)	M14
● Schallleistungspegel L_{WA}	82 dB(A)
● Vibration	3,5 m/s ²
● Vierkantaufnahme	1/2 Zoll
● Gewicht	1,8 kg

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.

Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung 1

2

Pos. Bezeichnung

- | | |
|---|---|
| 1 | Ein/Ausschalter |
| 2 | Umschaltung Rechts-Linkslauf |
| 3 | Betriebs-LED |
| 4 | Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle) |
| 5 | 12 V-Anschlußstecker mit innenliegender Sicherung |
| 6 | Adapterkabel |

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, mit Gleichspannung betriebenes Gerät, zum Anschluß an das 12 Volt Bordnetz von PKW's, für den Einsatz im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) .

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Werkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Stromquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

6. Inbetriebnahme

Verbinden Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb. 1 Pos. 5) mit der Zigarettenanzünderbuchse des PKW's. Ist kein Zigarettenanzünder vorhanden, stecken Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb.1 Pos. 5) in die 12 V Buchse des Adapterkabels (Abb.1 Pos. 6). Anschließend verbinden Sie die Polzangen (+/-) mit den entsprechenden Polen der KFZ-Batterie.

Stecken Sie den benötigten Steckschlüsseinsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Schlagschrauber ein.

R = Linkslauf/Schraube lösen
F = Rechtslauf/Schraube anziehen

Stecken Sie den Steckschlüsseinsatz auf den Schraubenkopf und betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter.

Die Schraube bzw. Mutter muß vor dem Ansetzen des Elektroschraubers sorgfältig in das Gewinde eingeführt werden. Das erzeugte Drehmoment bei Standardschrauben M12/M14 beträgt pro Zuschlag ca. 40-50 Nm. Bei PKW's sollte jede Schraube mit zwei Zuschlägen angezogen werden. Danach zur Kontrolle jede Schraube mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Gesamt-Drehmoment zwischen 120 und ca. 150 Nm erreicht.

Bei schweren Fahrzeugen (z. B. Luxusklasse, Offroad, usw.) empfehlen sich drei Zuschläge. Danach zur Kontrolle jede Schraube überkreuz mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Anzugsmoment von ca. 170 - 230 Nm erreicht.

Nach Anziehen der Schraubverbindungen sind diese auf sichtbare Beschädigungen zu prüfen.

Achtung!
Radmuttern mit Drehmomentschlüssel auf das vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Drehmoment nachziehen bzw. überprüfen.

7. Wartung und Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

GB

Dear Customer,

Before operating the hammer-action screwdriver for the first time, please read these instructions and observe the information provided with regard to its operation and maintenance.

Please keep these instructions near the tool at all times.

1. Items supplied

- 1 screwdriver with hammer action, 12 V/DC
- 1 plastic carrying case
- Set of drive bits size 14, 17, 19 and 21 mm (one of each)
- 1 adapter cable

2. Technical data

● Max. loosening torque	260 Nm
● Operating voltage	12 V / DC
● Current rating	13 A
● Working range (max. thread size)	M14
● Sound power level L_{WA}	82 dB(A)
● Vibration	3.5 m/s ²
● Square drive mount	1/2"
● Weight	1.8 kg

Please note:

Wear proper protective clothing whenever you work with the hammer-action screwdriver. Please observe the safety instructions.

3. Features



4

Item Description

1	ON/OFF switch
2	Reversing switch
3	service LED
4	Square drive mount (mounting shaft)
5	12V connecting plug with internal fuse
6	adapter cable

4. Proper use

The hammer screwdriver is a handy d.c. tool designed to be connected to a motor vehicle's 12 V power supply for use in the automotive field. It is suitable for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (fitting tyres, etc.).

Repairs and servicing of the tool should only be carried out by authorized professional workshops.

5. Safety instructions

Practise these safety precautions to protect yourself and your surroundings from accident hazards.

- Use the hammer-action screwdriver only as it is intended.
- Keep tools out of the reach of children.
- Only begin work if you are well-rested and not distracted.
- Disconnect the tool from the power supply before beginning any trouble-shooting or maintenance work.
- Use only original spare parts.
- Never run the tool at full idling speed with no load for an extended time.
- Wear protective clothing whenever you work with the screwdriver.
- Wear ear protection and gloves!

6. Putting into operation

Join the 12 V connector (Fig. 1 Item 5) to the vehicle's cigarette lighter socket. If there is no cigarette lighter socket, insert the 12 V connector (Fig. 1 Item 5) in the 12 V socket of the adapter cable (Fig. 1 Item 6). Then connect the pole clamps (+/-) to the corresponding poles of the vehicle's battery.

Fit the required drive bit onto the square drive mount. Set the hammer-action screwdriver to the correct direction of rotation.

R = reverse (anticlockwise) to loosen screws
F = forward (clockwise) to tighten screws

Apply the drive bit to the screw head and press the ON/OFF switch.

Carefully insert the bolt or nut in the thread before you actuate the electric screwdriver. A torque of approximately 40-50 Nm per pulse is generated on standard bolts of size M12/M14. On motor cars, each bolt should be tightened with two pulses. Each bolt should then be checked with one additional pulse. A total torque of between 120 and approximately 150 Nm is thus achieved.

Three pulses are recommended on heavy vehicles (e.g. luxury cars, off-road vehicles, etc.). Each bolt should then be tightened in diametrically opposed order with one additional pulse. A total torque of approximately 170 - 230 Nm is thus achieved.

Check the threaded connections for signs of damage after tightening.

Important!

Always tighten and check wheel nuts with a torque wrench set to the torque specified by the manufacturer of the vehicle in question.

7. Care and maintenance

Wherever possible, clean the surface with only a soft dry cloth - do not use aggressive solvents. If absolutely necessary, use a slightly damp rag to remove dirt.

The following are excluded from the warranty:

- Wearing parts
- Damage resulting from improper use or tampering by third parties

F

Cher client,

avant de mettre la visseuse à percussion en service pour la première fois, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et en suivre les instructions d'utilisation et d'entretien pour le service. Gardez ce mode d'emploi toujours près de la machine.

1. Etendue des fournitures

- 1 Visseuse à percussion 12 V/DC
- 1 Coffre en plastique
- 1 Embout pour la clé à douille 14, 17, 19 et 21
- 1 Adaptateur de câble

2. Caractéristiques techniques

● Couple de desserrage max.	260 Nm
● Tension de service	12 V /DC
● Courant absorbé	13 A
● Plage de travail (dimension maximale du filetage)	M14
● Niveau de puissance acoustique L_{WA}	82 dB(A)
● Vibration	3,5 m/s^2
● Prise carrée	1/2 pouce
● Poids	1,8 kg

A respecter:

Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements de protection requis.

Respectez les consignes de sécurité.

3. Illustration



6

Pos. Désignation

- 1 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 2 Commutation sur rotation à droite ou à gauche
- 3 LED de service
- 4 Prise carrée de la noix (arbre de prise)
- 5 Fiche de connexion 12 V avec fusible intégré
- 6 Adaptateur de câble

4. Utilisation conforme à l'affectation prévue

La clé à choc est un appareil maniable entraîné par tension continue; elle doit être raccordée au réseau d'alimentation de bord de voitures 12V, pour l'emploi dans le domaine automobile. Elle sert à fixer et à desserrer les vissages dans le domaine automobile (montage de pneus, etc.).

Ne faites exécuter les réparations et le service que par un atelier spécialisé autorisé.

5. Consignes de sécurité

Prenez les mesures de précaution appropriées pour vous protéger, tout comme votre entourage, contre les risques d'accident.

- N'utilisez pas la visseuse à percussion en dehors de l'affectation prévue.
- Gardez les outils hors de portée des enfants.
- Travaillez seulement lorsque vous êtes reposé et exécutez vos travaux avec concentration.
- Déconnectez la machine de la source de courant avant le dépannage et les travaux d'entretien.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez jamais marcher la machine à vide sans visser pendant un temps prolongé.
- Portez les vêtements de protection appropriés pendant les travaux avec la visseuse.
- Portez un protège-oreilles et des gants de protection!

6. Mise en service

Raccordez la fiche de raccordement 12 V (fig. 1 rep. 5) à l'allume-cigare de la voiture. Si aucun allume-cigare n'est présent, enfichez la fiche de raccordement 12 V (fig.1, rep. 5) dans la douille 12 V de l'adaptateur de câble (fig.1 rep. 6). Ensuite, raccordez la pince à pôles (+/-) aux pôles correspondants de la batterie du véhicule.

Mettez l'embout pour la clé à douille nécessaire sur la prise carrée. Commutez le bon sens de rotation sur la visseuse à percussion.

R = Rotation à gauche / desserrer la vis

F = Rotation à droite / serrer la vis

Mettez l'embout pour la clé à douille sur la tête de vis et actionnez l'interrupteur MARCHÉ/ARRÉT.

La vis et/ou l'écrou doit être introduit(e) précautionneusement dans le filet avant d'employer la clé à choc. Le couple de serrage produit pour les vis standards M12/M14 s'élève par coup à env. 40-50 Nm. Pour les voitures, il faut serrer chaque vis avec deux coups. Serrer ensuite chaque vis avec un nouveau coup en guise de contrôle. On atteint de la sorte un couple de serrage total s'élevant entre 120 et env. 150 Nm.

Il est recommandé d'effectuer trois coups supplémentaires pour les véhicules lourds (par ex. catégories de luxe, Offroad, etc.). Serrer ensuite en croix chaque vis avec un nouveau coup supplémentaire. On atteint de la sorte un couple de serrage s'élevant entre env. 170 et 230 Nm.

Après le serrage des raccords vissés, contrôlez si ces derniers ne sont pas endommagés.

Attention !

Resserrez et/ou contrôlez les écrous de roues avec la clé dynamométrique en utilisant le couple de serrage prescrit par le producteur du véhicule.

7. Maintenance et entretien

Pour le nettoyage de la surface, utilisez dans la mesure du possible toujours un chiffon doux sec et jamais de détergeant. Lorsque ceci est absolument nécessaire, vous pouvez éliminer la saleté avec un chiffon légèrement humidifié.

NL

Geachte klant,
Lees de gebruiksaanwijzing en neem de bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht voordat u de slagmoersleutel voor de eerste keer gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds bij het toestel.

1. Omvang van de levering

- 1 Slagmoersleutel 12 Volt/DC
- 1 Kunststofkoffer
- telkens 1 dopsleutelinzetstuk 14, 17, 19 en 21
- 1 Adapterkabel

2. Technische gegevens

● Max. losdraaikoppel	260 Nm
● Bedrijfsspanning	12 V / DC
● Nominaal ingangsvermogen	13 A
● Werkgebied (max. grootte van de schroefdraad)	M14
● Geluidsvermogen L_{WA}	82 dB(A)
● Vibratie	3,5 m/s ²
● Vierkante houder	1/2 Zoll
● Gewicht	1,8 kg

Let wel:
Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.
Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

3. Illustratie



8

Pos. Benaming

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Omschakelen rechts- / linksdraaiend
- 3 Bedrijfs LED
- 4 Vierkante houder voor verwisselbare kop (houderas)
- 5 12 V aansluitstekker met ingebouwde beveiliging
- 6 Adapterkabel

4. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een handig op gelijkspanning draaiend gereedschap dat aangesloten wordt op het 12 Volt boordnet van de personenauto en bij motorrijtuigen wordt toegepast. Hij is geschikt voor het aanhalen en losdraaien van schroefverbindingen van motorrijtuigen (bandenmontage enz.).

Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

5. Veiligheidsvoorschriften

Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Onttrek de slagmoersleutel niet aan zijn eigenlijke bestemming.
- Gereedschappen tegen kinderen beveiligen.
- Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Gereedschap van de voedingsbron scheiden alvorens een storing te verhelpen of met onderhoudswerkzaamheden te beginnen.
- Enkel originele wisselstukken gebruiken.
- Gereedschap nooit bij maximumtoerental stationair onbelast vrij lang laten draaien.
- Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen !

6. Inbedrijfstelling

Verbindt de 12 V aansluitstekker (fig. 1 pos. 5) met het sigarettenaanstekerstopcontact van de auto. Is er geen sigarettenaansteker voorhanden, steek dan de 12 V aansluitstekker (fig. 1 pos. 5) in het 12 V stopcontact van de adapterkabel (fig. 1 pos. 6). Vervolgens verbindt u de poolklemmen (+/-) met de overeenkomstige polen van de autobatterij.

Steek het nodige dopsleutelinzetstuk op de vierkante houder. Stel op de slagmoersleutel de juiste draairichting in.

R = linksdraaiend / bout losdraaien
F = rechtsdraaiend / bout aanhalen

Steek het dopsleutelinzetstuk op de kop van de bout en druk de AAN/UIT-schakelaar in.

De schroef of moer dient u zorgvuldig in of op de schroefdraad te plaatsen alvorens de elektrische slagmoersleutel aan te zetten. Het opgewekte aanspankoppel bedraagt bij standaardschroeven M12/M14 per slagbeurt ca. 40-50 Nm. Bij auto's dient elke schroef met twee slagbeurten te worden aangehaald. Vervolgens elke schroef ter controle met een verdere slagbeurt aanhalen. Op die manier wordt een totaal aanspankoppel tussen 120 en ca. 150 Nm bereikt.

Bij zware voertuigen (b.v. luxeklasse, offroad etc.) zijn drie slagbeurten aan te bevelen. Vervolgens elke schroef ter controle kruiselings met een verdere slagbeurt aanhalen. Op die manier wordt een aanspankoppel van ca. 170 tot 230 Nm bereikt.

Na het aanhalen van de schroefverbindingen dient u die op zichtbare schade te controleren.

Let op !

Wielmoeren aanhalen of controleren d.m.v. een dynamometrische sleutel met het aanspankoppel dat voorgeschreven is door de fabrikant van het voertuig.

7. Onderhoud

Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak altijd zoveel mogelijk een zachte droge doek en geen agressieve oplosmiddelen. Indien absoluut noodzakelijk kunt u vuil met een slechts licht bevochtigde doek verwijderen.

Van de garantie zijn uitgesloten :

- Slijtstukken
- Schade veroorzaakt door onoordeelkundig gebruik of door vreemde ingreep.

E

Estimado cliente:

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de poner en marcha por primera vez la atornilladora de percusión y respete todas las instrucciones de uso y de mantenimiento para el servicio. Guarde estas instrucciones siempre junto con el aparato.

1. Volumen de entrega

- 1 atornilladora de percusión de 12 V/DC
- 1 maletín de plástico
- un adaptador para cada llave de vaso de tamaño 14, 17, 19 y 21
- 1 Cable adaptador

2. Características técnicas

● Par de afloje	máx. 260 Nm
● Tensión de servicio	12 V / DC
● Absorción nominal de corriente	13 A
● Area de trabajo (tamaño máx. de la rosca)	M14
● Nivel de potencia acústica L_{WA}	82 dB(A)
● Vibración	3,5 m/s^2
● Alojamiento cuadrado	1/2 pulgadas
● Peso	1,8 Kg

Tenga en cuenta lo siguiente:

Póngase la ropa de protección necesaria para trabajar con la atornilladora. Respete las disposiciones existentes en materia de seguridad.

3. Figura



10

Pos. Descripción

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Cambio de giro Izquierda-Derecha
- 3 LED de servicio
- 4 Alojamiento cuadrado para brocas (árbol de alojamiento)
- 5 Enchufe de conexión de 12 V con fusible interior
- 6 Cable adaptador

4. Uso adecuado

La atornilladora de percusión es un aparato manejable, que funciona con tensión continua, conectable a la red de a bordo de 12 V de cualquier vehículo y su uso está destinado al ámbito del automóvil. Es adecuada para fijar y aflojar atornilladuras en vehículos (para el montaje de neumáticos, etc.).

Los trabajos de reparación y de servicio sólo pueden ser realizados por un taller especializado y autorizado.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No utilice la atornilladora para fines distintos a los especificados en estas instrucciones.
- Mantenga la atornilladora fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con la atornilladora sólo si está concentrado y relajado.
- Desenchufe la atornilladora antes de realizar trabajos de reparación o de mantenimiento.
- Utilice sólo piezas de recambio originales.
- No deje funcionar nunca la atornilladora en vacío durante un largo periodo de tiempo a máxima velocidad.
- Póngase la ropa de protección adecuada para trabajar con la atornilladora.
- ¡Póngase protectores para los oídos y guantes de trabajo!

6. Puesta en marcha

Conecte el enchufe de 12 V (ilus. 1 pos. 5) a la clavija del encendedor del vehículo. Si no se dispone

de enchufe para encendedores, haga la conexión (Ilus.1 pos. 5) a la clavija de 12 V del cable adaptador (Ilus.1 pos. 6). A continuación, conecte las pinzas de los polos (+/-) con los polos correspondientes de la batería del vehículo.

intervención de terceros.

Inserte el adaptador para la llave de vaso adecuada en el alojamiento cuadrado. Ajuste el sentido de giro correcto en la atornilladora.

R = Giro a la izquierda/aflojar tornillo
F = Giro a la derecha/apretar tornillo

Coloque el adaptador para la llave de vaso sobre la cabeza del tornillo y presione el interruptor ON/OFF.

Antes de empezar a atornillar con el aparato se ha de introducir con cuidado el tornillo o la tuerca en la rosca correspondiente. El par generado en el caso de tornillos estándar M12/M14 es de aprox. 40-50 Nm por cada aumento. En el caso de vehículos se debería apretar cada tornillo con dos aumentos. A continuación, se ha de apretar cada tornillo con otro aumento, para asegurarse. De este modo se alcanza un par total que oscila entre 120 y aprox. 150 Nm.

En el caso de vehículos pesados (p. ej., de lujo, todo terreno, etc.), se recomienda aplicar tres aumentos. A continuación, apretar en cruz cada tornillo con otro aumento para asegurarse. De este modo se alcanza un par de aprox. 170 - 230 Nm.

Después de apretar las atornilladuras se ha de proceder a un control visual a fin de comprobar que no presenten deterioros.

¡Atención!

Vuelva a apretar o simplemente compruebe las tuercas con la llave dinamométrica para mantener el par establecido por el fabricante.

7. Mantenimiento y cuidados

Para limpiar la superficie utilice siempre un trapo suave y seco. No use disolventes. Si es necesario, humedezca ligeramente el trapo con el que quiera limpiar el aparato.

La garantía no cubre los siguientes casos:

- Piezas de desgaste
- Daños producidos por un uso inadecuado o por la

P

Caro cliente,

Antes de colocar a aparafusadora de impacto a trabalhar pela primeira vez, leia as instruções e tome em consideração as instruções de operação e de manutenção para uma utilização correcta. Guarde sempre estas instruções junto do aparelho.

1. Material a fornecer

- 1 aparafusadora de impacto 12 Volt/DC
- 1 mala de plástico
- 1 ponta de chave de caixa de cada: n.º. 14, 17, 19 e 21
- 1 cabo adaptador

2. Dados técnicos

● Binário máx. de desaperto	260 Nm
● Tensão de serviço	12 V / DC
● Consumo nominal	13A
● Área de trabalho (tamanho máx. da rosca)	M14
● Nível de potência sonora L_{WA}	82 dB (A)
● Vibração	3,5 m/s^2
● Encaixe quadrado	1/2 polegada
● Peso	1,8 kg

Lembre-se:

Ao trabalhar com a aparafusadora utilize o vestuário de protecção necessário. Tenha em consideração as normas de segurança.

3. Figura

12

Pos. Designação

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Comutador rotação para a direita/para a esquerda
- 3 LED de serviço
- 4 Encaixe quadrado para a ponta (veio do encaixe)
- 5 Ficha de ligação de 12 V com fusível integrado
- 6 Cabo adaptador

4. Utilização conforme com as especificações

A aparafusadora de impacto é um aparelho prático, que funciona com tensão contínua, e deve ser ligada ao sistema eléctrico de 12 Volt de veículos ligeiros, para trabalhos em automóveis. Ela é apropriada para fixar e soltar uniões roscadas durante os trabalhos em automóveis (montagem de pneus, etc.).

As reparações e os serviços de manutenção só podem ser executados por oficinas especializadas devidamente autorizadas.

5. Indicações de segurança

Proteja-se a si e ao ambiente contra acidentes, adoptando medidas de precaução adequadas.

- Não utilize a aparafusadora de impacto para fins diversos daqueles a que se destina.
- Mantenha as ferramentas fora do alcance das crianças.
- Trabalhe apenas se não estiver cansado e se estiver concentrado.
- Antes de resolver qualquer problema no aparelho ou de proceder a trabalhos de manutenção, desligue-o da corrente.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais.
- Nunca ponha o aparelho a funcionar por muito tempo no máximo das rotações sem o usar efectivamente para trabalhar.
- Use roupa de protecção adequada sempre que trabalhar com o aparelho.
- Use protecção auditiva e luvas!

6. Colocação em funcionamento

Ligue a ficha de ligação de 12 V (fig. 1, pos. 5) à tomada do isqueiro do veículo ligeiro. Se não existir nenhum isqueiro, ligue a ficha de ligação de 12 V

(fig. 1 pos. 5) à tomada de 12 V do cabo adaptador (fig. 1, pos. 6). A seguir ligue as garras para os pólos (+/-) aos respectivos pólos da bateria do veículo.

Insira a ponta de chave de caixa necessária no encaixe quadrado. Regule a aparafusadora de impacto para o sentido de rotação correcto.

R = Rotação para a esquerda/desapertar parafuso

F = Rotação para a direita/apertar parafuso

Insira a ponta de chave de caixa na cabeça do parafuso e accione o interruptor para ligar/desligar.

O parafuso ou a porca tem de ser inserido cuidadosamente na rosca antes de se aplicar a aparafusadora eléctrica. O binário criado em parafusos standard M12/M14 é de 40-50 Nm por impacto. Nos veículos ligeiros cada parafuso deverá ser apertado com dois impactos. A seguir volte a apertar cada parafuso com mais um impacto para efeitos de controlo. Desta forma é atingido um binário total entre 120 e aprox. 150 Nm.

No caso de veículos pesados (p. ex. classe de luxo, Offroad, etc.) são recomendados três impactos. A seguir volte a apertar em cruz cada parafuso com mais um impacto para efeitos de controlo. Desta forma atinge-se um binário de aperto de aprox. 170 - 230 Nm.

Depois de apertar as uniões roscadas, verifique-as quanto a danos visíveis.

Atenção!

Aperte ou verifique as porcas das rodas com uma chave dinamométrica com o binário prescrito pelo fabricante do veículo.

7. Manutenção e conservação

Utilize sempre que possível apenas um pano seco e macio para limpar a superfície, evitando solventes agressivos. Se for mesmo necessário, pode remover a sujidade com um pano ligeiramente humedecido.

Excluem-se da garantia:

- Peças sujeitas a desgaste
- Danos causados por utilização incorrecta ou para fins diversos daqueles a que se destina.

S

Bästa kund,

läs igenom bruks- och underhållsanvisningen och följ instruktionerna för användning och underhåll innan du använder slag-skruvdragaren för första gången. Förvara bruksanvisningen tillsammans med slag-skruvdragaren.

1. Leveransomfattning

- 1 st. slag-skruvdragare 12 V/DC
- 1 st. transportväska av plast
- 1 st. hylssats (14, 17, 19, 21 mm)
- 1 st. adapterkabel

2. Tekniska data

● Max. urdragningsmoment	260 Nm
● Driftspänning	12 V/DC
● Nominell strömförbrukning	13 A
● Arbetsområde (max. gänga)	M14
● Ljudeffektnivå L_{WA}	82 dB(A)
● Vibration	3,5 m/s^2
● Fyrkantfäste	1/2 tum
● Vikt	1,8 kg

Beakta:

Bär lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren.

Beakta säkerhetsbestämmelserna.

3. Bild



14

Pos. Beteckning

- | | |
|---|---|
| 1 | Strömbrytare |
| 2 | Omkopplare höger/vänstergång |
| 3 | Spänningslampa |
| 4 | Fyrkant till hylsor (fästaxel) |
| 5 | 12 V-anslutningsplugg med inbyggd säkring |
| 6 | Adapterkabel |

4. Ändamålsenlig användning

Slag-skruvdragaren är ett litet och nätt elverktyg som drivs med likspänning. Verktyget som ansluts till bilens 12 V-uttag är avsett för användning till fordon. Verktyget är lämpligt för att dra åt och lossa skruvar och liknande vid fordon (t ex vid montering av hjul och liknande).

Endast auktoriserade verkstäder får reparera eller genomföra service på skruvdragaren.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda dig själv och din omgivning mot olyckor genom att beakta följande instruktioner:

- Använd slag-skruvdragaren endast till avsett syfte.
- Förvara skruvdragaren utom räckhåll för barn.
- Se till att du är utvilad och koncentrerad när du använder skruvdragaren.
- Åtskilj skruvdragaren från nätet innan du reparerar eller åtgärdar störningar.
- Använd endast original-reservdelar.
- Låt aldrig skruvdragaren köra på högsta varvtal utan belastning under längre tid.
- Bär lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren.
- Bär hörselskydd och skyddshandskar.

6. Driftstart

Anslut 12 V-proppen (bild 1, pos. 5) till bilens cigarettändaruttag. Om bilen saknar ett sådant uttag kan du ansluta 12 V-proppen (bild 1, pos. 5) till 12 V-uttaget på adapterkabeln (bild 1, pos. 6). Anslut därefter polklämmorna (+/-) till bilbatteriets poler.

Sätt hylsan på fyrkanten. Ställ in skruvdragaren på rätt varvtal.

R - vänstergång / lossa på skruvar
F - högergång / dra åt skruvar

Sätt hylsan på skruven och tryck in strömbrytaren.

Se till att skruven eller muttern har gripit in ordentligt i gängorna innan du sätter in den elektriska skruvdragaren. Vid standardskruvar M12/MM14 uppgår dragmomentet vid varje åtdragning till ca 40-50 Nm. Vid personbilar ska varje skruv dras åt med två åtdragningar. Dra därefter åt varje skruv med ytterligare en åtdragning för säkerhets skull. Därigenom kan ett totalt dragmoment mellan ca 120 och 150 Nm uppnås.

Vid tyngre fordon (t ex lyxbilar, offroad) rekommenderar vi tre åtdragningar. Dra därefter åt skruvarna korsvis med ytterligare en åtdragning för säkerhets skull. Därigenom kan ett totalt dragmoment mellan ca 170 och 230 Nm uppnås.

Kontrollera därefter om skruvförbindningarna har uppenbara skador.

Obs!

Använd en momentnyckel för att kontrollera att hjulmuttrarna har dragits åt med det dragmoment som föreskrivs av fordonstillverkaren. Dra åt ytterligare vid behov.

7. Underhåll och skötsel

Rengör verktygets kåpa med en mjuk och torr tygduk och använd inga starka lösningsmedel. Om det är tvunget nödvändigt kan du ta bort smuts med en fuktig trasa.

Följande ingår inte i garantin:

- Slitagedelar
- Skador pga. ej lämplig hantering resp. ingrepp av tredje part.

FIN

Arvoisa asiakas,

lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen iskuruuvinvääntimen ensimmäistä käyttöä ja noudata siinä annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilytä tämä ohje aina koneen mukana.

1. Toimitukseen kuuluu:

- 1 iskuruuvinvääntimen 12 V tasavirta
- 1 muovilaukku
- 1 pistoavainliittinsarja, koot 14, 17, 19 ja 21
- 1 sovitinjohto

2. Tekniset tiedot

● suurin irroitusvääntömomentti	260 Nm
● käyttöjännite	12 V tasavirta
● nimellisvirranotto	12 A
● työalue (suurin kierrekoko)	M 14
● äänentehon taso L_{WA}	80 dB(A)
● tärinä	3,1 m/s^2
● nelikantaistukka	1/2 tuumaa
● paino	1,7 kg

Varoitus:

Käytä iskuruuvinvääntimen kera työskennellessäsi tarvittavaa suojapukua. Noudata turvallisuusmääräyksiä.

3. Laitteen kuva

16

Kohta Nimike

- 1 päälle/pois-katkaisin
- 2 kiertosuunnan vaihtokytkin myötä-/vastapäivään
- 3 Käytön merkivalodiode
- 4 nelikantaistukka bittii varten (istukka-akseli)
- 5 12 V-liitäntäpistoke, jossa sisäänrakennettu varoke
- 6 sovitinjohto

4. Määräystenmukainen käyttö

Iskuruuvinvääntimen on kätevä, tasavirtakäyttöinen laite, jonka voit liittää henkilöauton 12 V-virtaverkkoon. Sitä käytetään moottoriajoneuvoissa. Se soveltuu auton ruuviiliitäntöjen (renkaiden asennus jne.) kiinnittämiseen ja irrottamiseen.

Korjaus- ja huoltotoimet saa suorittaa vain alan valtuutettu korjaamoliike.

5. Turvallisuusohjeet

Suojaa itseäsi ja ympäristöäsi tapaturmavaaroilta käyttämällä sopivia varotoimia.

- Älä käytä iskuruuvinvääntintä väärin tarkoituksiin.
- Pidä työkalut poissa lasten ulottuvilta.
- Työskentele vain keskittyneesti ja hyvin levänneenä.
- Ennen häiriönpoistoa ja huoltotoimia on laite irroitettava sähkönlähteestä.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Älä koskaan anna laitteen käydä pitempään kuormittamattomana täydellä joutokäyntikierronluvulla.
- Käytä tarkoituksenmukaista suojapukua työskennellessäsi ruuvinvääntimellä.
- Käytä kuulosuojuksia ja käsineitä!

6. Käyttöönotto

Yhdistä 12 V liitäntäpistoke (kuva 1 nro 5) henkilöauton savukkeensytyttimeen. Jos autossa ei ole savukkeensytytintä, työnnä 12 V liitäntäpistoke (kuva 1 nro 5) sovitinkaapelin 12 V liitäntään (kuva 1 nro 6). Liitä sitten napapihdit (+/-) ajoneuvon akun vastaaviin napoihin.

Paina tarvittava pistoliitäntäkappale nelikantaan. Säädä iskuruuvinvääntimen kiertosuunta halutun

mukaiseksi.

R = vastapäivään/irroitaa ruuvin
F = myötäpäivään / kiinnittää ruuvin

Työnnä pistoliitäntäkappale ruuvin päähän ja paina päälle/pois-katkaisinta.

Ruuvi tai mutteri tulee asettaa huolella kierteisiin, ennen kuin sähköruuvinväännintä käytetään. Vakiomittaisissa ruuveissa M12/M14 on aikaansaatu vääntömomentti n. 40-50 Nm jaksoa kohti. Henkilöautoissa tulee jokainen ruuvi kiristää kahdella jaksolla. Sen jälkeen tulee varmuuden vuoksi kiristää joka ruuvia vielä yhden jakson verran. Täten kokonaisvääntömomentiksi tulee n 120 -150 Nm.

Painaville ajoneuvoille (esim. isot henkilöautot, maasturit) suosittelemme kolmea jaksoa. Sen jälkeen kiristetään joka ruuvi varmuuden vuoksi ristikkäin vielä yhden jakson verran. Täten saadaan kokonaisvääntömomentiksi 170 - 230 Nm.

Kiristämisen jälkeen tulee tarkastaa, onko ruuviliitäntäosissa näkyviä vaurioita.

Huomio!

Pyörän mutterit tulee kiristää tai tarkastaa vääntömomenttiavaimella valmistajan määräämän vääntömomentin mukaisesti.

7. Huolto ja hoito

Käytä pinnan puhdistukseen ainoastaan pehmeää, kuivaa riepua, mikäli mahdollista, eikä koskaan mitään voimakkaita liuotteita. Mikäli se on ehdottoman tarpeen, voit poistaa lian vain vähän kostutetulla rievulla.

Takuu ei koske:

- kulumaosia
- virheellisen käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vahinkoja.

N/DK

Kjære kunde!

Vennligst les anvisningen og ta hensyn til driftens betjenings- og vedlikeholdshenvisninger før du tar i bruk slagskrutrekkeren for første gang. Oppbevar vennligst denne anvisningen alltid ved apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 slagskrutrekker 12 Volt/DC
- 1 kunststoffkoffert
- å 1 pipenøkkelinnsats 14, 17, 19 og 21
- 1 adapterledning

2. Tekniske data

● Maks. skruedreiemoment	260 Nm
● Driftsspennning	12 V / DC
● Nominalt strømforbruk	13 A
● Arbeidsområde (maks. gjengestr.)	M14
● Støyeffektsnivå L_{WA}	82 dB(A)
● Vibrasjon	3,5 m/s ²
● Firkantfeste	1/2"
● Vekt	1,8 kg

OBS!:
 Bruk nødvendige verneklær når du arbeider med slagskrutrekkeren.
 Følg sikkerhetsbestemmelsene.

3. Bilde



18

Pos. Betegnelse

- 1 PÅ-/AV-bryter
- 2 Omkopling fra høyre- til venstregang
- 3 Drifts-LED
- 4 Firkant for pipenøkkel feste (festeaksel)
- 5 12 V-tilkoplingsstøpsel med sikring på innsiden
- 6 Adapterledning

4. Bruk i henhold til bestemmelsen

Slagskruenøglen er en let håndterlig maskine, som kører på jævnspænding. Den er beregnet til brug på køretøjer og skal tilsluttes 12 volt-ledningsnettet i personbiler. Maskinen anvendes til at fastgøre og løsne skruesamlinger i køretøjer (dækmontering, osv.).

Reparasjoner og service skal kun utføres av autoriserte bransjeverksteder.

5. Sikkerhetshenvisninger

Beskytt deg og dine omgivelser mot ulykker ved å ta følgende forholdsregler:

- Bruk slagskrutrekkeren kun til det den er bestemt for.
- Verktøyet oppbevares utilgjengelig for barn.
- Arbeid med verktøyet kun når du er opplagt og konsentrert.
- Trekk apparatets støpsel ut av stikkkontakten ved feilavhjelping og ved vedlikeholdsarbeider.
- Bruk kun original-reservedeler.
- La apparatet aldri være i drift uten belastning med fullt tomgangsturtall over et lengere tidsrom.
- Bruk egnede verneklær når du arbeider med skrutrekkeren.
- Bruk hørselsvern og hansker!

6. Idriftsettelse

Forbind 12 V-forbindelsesstikket (fig. 1 pos. 5) med stikket til bilens cigarettænder. Hvis der ikke er nogen cigarettænder, stikkes 12 V-forbindelsesstikket (fig. 1 pos. 5) ind i adapterledningens 12 V-stik (fig. 1 pos. 6). Derpå forbindes poltængerne (+/-) med polerne på autobatteriet.

Stikk den passende pipenøkkelinnsatsen på firkanten. Den riktige dreieretningen innstilles på



slagskrutrekkeren.

R = venstregang/løse skrue
F = højregang/skrue til skrue

Stikk pipenøkkelinnsatsen på skruhodet og betjen
PÅ-/AV-bryteren.

Skruen eller møtrikken skal omhyggeligt føres ind i
gevindet, inden el-skruemaskinen sættes på. Det
frembragte drejningsmoment udgør ca. 40-50 Nm pr.
tilslag ved standardskruerne M12/M14. Ved
personbiler bør alle skrue tilspændes med to tilslag.
Herefter tilspændes som kontrol alle skrue med
yderligere et tilslag. Herved opnås et samlet
drejningsmoment på mellem 120 og ca. 150 Nm.

Ved tunge køretøjer (f.eks. luksusklasse, offroad,
osv.) anbefales tre tilslag. Herefter tilspændes som
kontrol alle skrue overkrydset med yderligere et
tilslag. Herved opnås en tilspændingsværdi på ca.
170 - 230 Nm.

Når skruesamlingerne er blevet tilspændt, skal de
efterses for synlige skader.

Vigtigt!

Hjulmøtrikker skal hhv. kontrolleres eller
efterspændes med momentnøgle med det
drejningsmoment, som foreskrives af køretøjets
producent

7. Vedlikehold og pleie

Til rengøring af overfladen anvendes en blød, tør
klud uden brug af skræppe opløsningsmidler. Hvis det
er strengt nødvendigt, kan snavs fjernes med en let
fugtet klud.

Følgende utelukkes fra garantien:

- Slitasjedeler.
- Skader, framkallet av ufagmessig bruk eller
inngrep av tredje.

PL

Szanowny Nabywco,

zanim po raz pierwszy uruchomisz wkrętkarkę udarową, prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi i przestrzeżenie informacji dotyczących obsługi i konserwacji podczas użytkowania elektronarzędzia. Prosimy zawsze przechowywać instrukcję obsługi wraz z elektronarzędziem.

1. Zakres dostawy

- 1 wkrętkarka udarowa 12 V/DC
- 1 wałiczka z tworzywa sztucznego
- końcówki kluczy nasadowych 14, 17, 19 i 21 mm
- 1 dodatkowy kabel podłączeniowy

2. Specyfikacja techniczna

● maksymalny moment odkręcania	260 Nm
● napięcie robocze	12V / DC
● prąd znamionowy	13 A
● zakres prac (maks. rozmiar gwintu)	M14
● poziom ciśnienia akustycznego L_{WA}	82 dB(A)
● wibracja	3,5 m/s ²
● uchwyt czworokątny	1/2 cala
● ciężar	1,8 kg

Uwaga:

Podczas pracy z wkrętkarką udarową należy nosić wymagane ubranie ochronne. Należy przestrzegać przepisów BHP.

3. Rysunek



20

Poz. Nazwa

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Przełącznik obrotów w prawo - w lewo
- 3 Dioda kontrolna zasilania
- 4 Uchwyt czworokątny do nasadek kluczy (wałek nasadczy)
- 5 Wtyczka podłączeniowa 12 V z wewnętrznym bezpiecznikiem
- 6 dodatkowy kabel podłączeniowy

4. Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wkrętkarka udarowa jest poręcznym elektronarzędziem zasilanym napięciem stałym, przeznaczonym do podłączenia do instalacji elektrycznej 12 V samochodów osobowych, do wykorzystania w pojazdach mechanicznych. Jest przeznaczona do przykręcania i odkręcania połączeń śrubowych w pojazdach mechanicznych (zakładanie kół itd.).

Naprawa i serwis tylko w autoryzowanych zakładach serwisowych.

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Chrońcie siebie i Wasze otoczenie przed wypadkiem, stosując właściwe środki bezpieczeństwa.

- Nie używać wkrętkarki udarowej niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Zabezpieczyć elektronarzędzia przed dostępem dzieci.
- Przystępować do pracy z narzędziem, gdy jest się wypoczętym i skoncentrowanym.
- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub usuwaniem usterek należy odłączyć elektronarzędzie od źródła zasilania.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Nie wolno pozostawić przez dłuższy nieobciążonego elektronarzędzia pracującego na pełnych obrotach.
- W czasie pracy z wkrętkarką udarową należy nosić wymagane ubranie ochronne.
- Zakładać słuchawki i rękawice ochronne.

6. Uruchomienie

Podłączyć wtyk 12 V (rys. 1, poz. 5) do gniazda zapalniczki w samochodzie osobowym. Jeżeli w samochodzie nie ma gniazda zapalniczki, to wtyk 12 V

(rys. 1, poz. 5) podłączyć do gniazda 12 V dodatkowego kabla podłączeniowego (rys. 1, poz. 6). Następnie podłączyć klęszcze zaciskowe (+/-) do odpowiedniej końcówki biegunowej akumulatora samochodowego.

Nalożyć na uchwyt czworokątny odpowiednią końcówkę klucza nasadowego. Ustawić wymagany kierunek obrotów za pomocą przełącznika na wkrętarce.

R = obroty w lewo / odkręcanie śruby
L = obroty w prawo / dokręcanie śruby

Nalożyć końcówkę klucza na łeb śruby i nacisnąć włącznik.

Śrubę lub nakrętkę należy starannie wprowadzić do gwintu przed przyłożeniem elektrowkrętarki. Uzyskiwany moment dokręcenia dla śrub standardowych M12/M14 wynosi ok. 40-50 Nm na jeden uder. W przypadku samochodów osobowych każdą śrubę należy dokręcać dwoma uderami. Następnie w celu kontroli, każdą śrubę dokręcić za pomocą jeszcze jednego uderu. W ten sposób uzyskuje się całkowity moment dokręcenia pomiędzy 120 i ok. 150 Nm.

Dla pojazdów ciężkich (np.: klasa luksusowa, offroad itd.) zaleca się dokręcanie trzema uderami. Następnie w celu kontroli, dokręcić śruby na krzyż za pomocą jeszcze jednego uderu. W ten sposób uzyskuje się moment dokręcenia ok. 170 -230 Nm.

Po dokręceniu połączeń śrubowych należy je sprawdzić na obecność widocznych uszkodzeń.

Uwaga!
 Nakrętki kół dokręcić lub sprawdzić kluczem dynamometrycznym, stosując moment dokręcenia podany przez producenta pojazdu.

7. Konserwacja i utrzymanie w czystości elektronarzędzia

Do czyszczenia powierzchni używać w miarę możliwości tylko miękkiej, suchej ściereczki, nie wolno stosować silnych rozpuszczalników. Jeżeli zachodzi taka potrzeba, zanieczyszczenia można usunąć lekko wilgotną ściereczką.

Gwarancja nie obejmuje:

- części podlegających zużyciu eksploatacyjnemu
- szkód spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem lub ingerencją z zewnątrz.

H

Tisztelt vevő,

az ütvecsavarhúzó első használatba vétele előtt kérjük olvassa át az utasítást és vegye figyelembe az üzemeltetéssel kapcsolatos használati és karbantartási utasításokat.
Kérjük tárolja ezt az utasítást mindig a gép mellett.

1. A szállítás terjedelem

- 1 db 12 V-os / DC ütvecsavarhúzó
- 1 db műanyag koffer
- egy – egy dugókulcsbetét 14,17,19 és 21
- 1 Adapterkábel

2. Technikai adatok:

• max. eresztő fordulatszám	260 Nm
• üzemi feszültség	12 V / DC
• névleges felvétel	13 A
• Munkaterjedelem (max. csavarnagyság)	M 14
• Hangteljesítménymérték L_{WA}	82 dB (A)
• Vibrálás	3,5 m / s ²
• Négyyszög - csavarkulcsfelvétel	1 / 2 col
• Tömeg	1,8 kg

Vegye figyelembe:

**A csavarhúzóval való munkálatoknál a szükséges védőruházatot viselni kell.
Vegye figyelembe a biztonsági szabályokat.**

3. Ábra**Poz. Megnevezés**

- | | |
|---|--|
| 1 | Be / kikapcsoló |
| 2 | Jobbra- / balrafordítás átkapcsoló |
| 3 | Üzemi-LED |
| 4 | Négyyszög a csuklófelvételre
(felvő tengely) |
| 5 | 12 V-os csatlakozási dugó bennfekvő
biztosítókkal |
| 6 | Adapterkábel |

4. Rendeltetésszerű alkalmazás

Az ütvecsavarhúzó egy egyenfeszültségű könnyen kezelhető, az szgk. 12 V-os fedélzeti hálózatra rá kapcsolható, a gjm.-ek területén történő használatra előállított készülék. Alkalmos a gjm.-ek területén levő csavarkötések meghúzására és meglazítására. (abroncs felszerelésre, stb.)

A javításokat és a szervizelést csakis egy autorizált szakműhely végezze el.

5. Biztonsági utasítások

Védje magát és környezetét, a megfelelő óvintézkedések által a baleset veszélytől,

- Ne használja fel az ütvecsavarhúzót más célra.
- Helyezze a szerszámot biztonságba a gyerekek elől.
- Csakis kipihentén és összpontosított figyelemmel kezdjen a munkához.
- A zavarok elhárítása és a karbantartási munkálatok előtt vegye le a gépet az áramforrásról.
- Csak originális pótalkatrészeket használjon.
- Soha ne járassa hosszabb ideig terhelés nélkül, teljes üresmeneti fordulatszámmal.
- A csavarhúzóval való munkálatoknál a szükséges védőruházatot viselni kell.
- Hordjon kesztyűket és zajcsökkentő fülvédőt.

6. Üzembevétele

Csatlakoztassa a 12 V-os csatlakozódugót (1-es ábra, 5-ös pozíció) az szgk. Szivargyújtóhüvellyel. Ha nincs szivargyújtója, akkor dugja a 12 V-os csatlakozódugót (1-es ábra, 5-ös pozíció) az adapterkábel 12 V-os kapcsolóhüvelyébe. (1-es ábra, 6-os pozíció). Ezután kapcsolja rá a pólusfogókat (+/-) a gépkocsiakkumulátorjának a megfelelő pólusaival.

Dugja a szükséges dugókulcsbetétet a négyszögre. Állítsa be az ütőcsavarozón a megfelelő forgási irányt.

R = balra futás / csavart megereszteni
F = jobbra futás / csavart meghúzni

Dugja a dugókulcsbetétet a csavarfejre és üzemeltesse a be / kikapcsolót.

A villamos csavarozó megindítása előtt gondosan be kell helyezni a csavart illetve az anyát a csavarmenetbe. Az M12/M14 standard csavaroknál a létrejött forgató nyomaték ütéseként cca. 40-50 Nm. A személygépkocsiknál minden csavart két ütéssel kell meghúzni. Azután kontrollá képpen minden csavart egy további ütéssel meghúzni. Ezáltal összesen egy 120 és 150 Nm közötti forgató nyomatékot lehet elérni.

Nehéz járműveknél (mint például Luxusklasszáknál, Offroad, stb.) három ütet ajánlunk. Ezután kontrollá képpen minden csavart keresztezően egy további ütéssel meghúzni. Ezáltal egy cca. 170 és 230 Nm közötti meghúzási nyomatékot lehet elérni.

A csavaros összekötések meghúzása után, vizsgálja felül ezeket a látahtó sérülésekre.

Figyelem!

Húzza utánna, illetve vizsgálja felül a kerék csavaranyát egy csavaranyakulccsal a járműgyártó által előírt fordulategyomatkra.

7. Karbantartás és ápolás

A felület tisztításához lehetőleg mindig csak egy puha száraz posztót használjon és ne használjon élesen ható oldószereket. Ha okvetlenül szükséges, akkor a piszkot egy enyhén megnedvesített ronggyal el tudja távolítani

A garanciából ki vannak zárva:

- Gyorsan kopó alkatrészek
- Azok a károk, amelyek a nem szakszerű használat vagy idegen beavatkozás által keletkeztek.

I

Ai nostri clienti

prima di mettere in funzione l'avvitatore a percussione per la prima volta, leggete attentamente le istruzioni e attenetevi alle avvertenze per l'uso e la manutenzione per un impiego corretto. Conservate queste istruzioni sempre insieme all'utensile.

1. Elementi forniti

- 1 avvitatore a percussione da 12 Volt/DC
- 1 valigetta in plastica
- 1 adattatore per chiave a tubo rispettivamente da 14, 17, 19 e 21
- 1 Cavo adattatore

2. Caratteristiche tecniche

● momento torcente max. di sbloccaggio	260 Nm
● tensione d'esercizio	12 V / DC
● assorbimento nominale	13 A
● range di impiego (filettatura max.)	M14
● livello di potenza acustica L_{WA}	82 dB(A)
● vibrazione	3,5 m/s ²
● sede quadrata	1/2 pollici
● peso	1,8 kg

Da tenere presente

Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.

Osservate le disposizioni di sicurezza.

3. Figura



24

Denominazione pos.

1	interruttore ON/OFF
2	commutatore rotazione sinistrorsa/destrorsa
3	Spia di esercizio
4	sede quadrata per adattatore (albero con sede)
5	connettore da 12 V con fusibile interno
6	Cavo adattore

4. Uso corretto

L'avvitatrice a impulsi è un apparecchio maneggevole alimentato a tensione continua per il collegamento alla rete di bordo da 12 Volt delle auto e per l'impiego nel settore degli autoveicoli. È adatta per fissare ed allentare viti sugli autoveicoli (montaggio ruote, etc.).

Fare eseguire le riparazioni e l'assistenza solo da officine autorizzate.

5. Avvertenze di sicurezza

Proteggete dagli infortuni voi stessi e le persone vicine adottando misure di sicurezza adatte.

- Non usare l'avvitatore a percussione per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito.
- Tenere gli utensili lontani dai bambini.
- Lavorate solamente se siete riposati e attenti.
- Staccare l'utensile dall'alimentazione di corrente prima di eseguire eventuali riparazioni e lavori di manutenzione.
- Usare solamente ricambi originali.
- Non fare funzionare l'utensile con il numero massimo di giri senza avvitare o svitare.
- Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.
- Portare guanti e cuffie protettive!

6. Messa in esercizio

Collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) con la presa tipo accendisigari dell'automobile. In mancanza della presa tipo accendisigari collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) nella presa a 12 V del cavo dell'adattatore (Fig.1 pos. 6). Quindi collegate le pinze di connessione (+/-) con i poli corrispondenti



della batteria del veicolo.

Inserite l'adattatore necessario nella sede quadrata della chiave a tubo. Impostate sull'avvitatore il senso di rotazione corretto.

R = rotazione sinistrorsa/svitare
F = rotazione destrorsa/avvitare

Inserite l'adattatore della chiave a tubo sulla testa della vite e azionate l'interruttore ON/OFF.

La vite o il dado devono essere ben inseriti nella punta dell'avvitatrice prima di posizionarla per il lavoro. Il momento torcente generato in caso di viti standard M12/M14 è di ca. 40-50 Nm per azione di avvitamento. In caso di autovetture ciascuna vite dovrebbe essere serrate tramite due operazioni di avvitamento. In seguito per controllo serrare ogni vite con un'ulteriore operazione di avvitamento. In questo modo si raggiunge un momento torcente complessivo tra 120 e ca. 150 Nm.

In caso di veicoli pesanti (ad esempio auto di lusso, fuoristrada, etc.) si consigliano tre operazioni di avvitamento. In seguito per controllo serrare ogni vite in modo incrociato con un'ulteriore operazione di avvitamento. In questo modo si raggiunge una coppia di serraggio di ca. 170 -230 Nm.

Dopo aver serrato i collegamenti a vite controllare che non presentino danneggiamenti evidenti.

Attenzione!

Serrare nuovamente o controllare i dadi delle ruote con una chiave torsiometrica secondo il momento torcente indicato dal costruttore.

7. Manutenzione e cura

Per la pulizia della superficie utilizzate per quanto possibile soltanto un panno morbido e asciutto e non fate uso di solventi aggressivi. Se assolutamente necessario potete togliere lo sporco con una spugna leggermente inumidita.

Dalla garanzia sono esclusi:

- le parti di usura
- i danni causati da un uso improprio o da interventi estranei.

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konformitetserklæring
- RUS** EC Заявление о соответствии
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformitijelentés
- SL** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhlásenie EU o konformite



KSS 12/1

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Underteknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzálalyan kişi, firma adına ürtünün saşajda anılan yönetme-liklere ve normlara uygun olduşunu beyan eder.

En ondmati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisany jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujúci zaväzuje prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	Einhell AG
<input type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	Wiesenweg 22
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L_{WM}..... dB(A); L_{WA}..... dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 55014; EN 61000; EN 50144

Landau/Isar, den 06.03.2003

Brunhölzl
 Leiter Produkt-Management

Landauer
 Produkt-Management

Archivierung / For archives: **2048300-39-4175500-E**

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0190-145 049 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

<p>④ GARANTIEURKUNDE Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre. Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden. Ihr Kundendienstansprechpartner</p>	<p>④ WARRANTY CERTIFICATE The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years. Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects. Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge. We do not assume responsibility for consequential damage. Your customer service partner</p>
<p>④ GARANTIE La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 24 mois. Sorti pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication. Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées. Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement. Votre service après-vente.</p>	<p>④ GARANTIE De garantieperiode begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar. De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten. Da oorspronkelijk benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht. Geen garantie op verdere schade. uw contactpersoon van de klantenservice</p>
<p>④ CERTIFICADO DE GARANTIA El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años. Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. Su contacto en el servicio post-venta</p>	<p>④ CERTIFICADO DE GARANTIA A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos. Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não fazemos de custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho. O seu serviço de assistência técnica</p>
<p>④ GARANTIEBEVIS Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpdagen. Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel. Där till nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras. Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet. Din kundtjänstpartner</p>	<p>④ TAKUUTODISTUS Takkuuakaa aikaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta. Takuu korvaa valmistusvirheit tai materiaali- ja toimintovirheit. Tähän tarvittavia varosia ja työaika ei laskuteta. Väällisiä vahinkoja ei korvata. Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne</p>
<p>④ GARANTIDOKUMENT Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 2 år. Garantienslsten omfatter mangelful utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservdelene og tilkittet arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet. Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk. Din samtalepartner hos kundenservice</p>	<p>④ CERTYFIKAT GWARANCJI Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku. Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia. Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy. Producent nie odpowiada za szkody pośrednie. Państwa serwis obsługi klientów</p>
<p>④ CERTIFICATO DI GARANZIA Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi. Il vostro centro di assistenza.</p>	<p>④ Garanciaokmány A garancia időtartama 2 év és a vásárlás napjával kezdődik. A szavatosság csak a kivitelezési hibákra vagy az anyag és működési hibákra terjed ki. A szükséges pótalkatrészek és a munkaidő nem számítanak fel. Nem szavatolunk a másodlagos károkért. Az Ön vevőszolgálati partnere.</p>

- (D)** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
Schlachthofstraße 19
CH-8406 Winterthur
Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- (GB)** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Gardif
Zone Industrielle
520 Ave Blaise Pascal
F-77555 Moissy Cramayel
Tel. 01 64133860, Fax 01 64883633
- (NL)** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (B)** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- (E)** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, Nº 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien
Bergsoevvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
Korjaamokatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax **02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SL)** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SL-0400 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.
Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Askliptiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RU)** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581